

ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ КОНЦЕПТА КАК ОБЪЕКТ ИЗУЧЕНИЯ В СОПОСТАВИТЕЛЬНОМ ЯЗЫКОЗНАНИИ

Таженова Саёра Байроновна

Нукусский Государственный Педагогический Институт

Аннотация: В данной статье рассматривается лексико-семантическая репрезентация концепта как объект сравнительно-сопоставительного языкознания. Концепт, будучи когнитивной единицей, отражает мировоззрение носителей языка и воплощает в себе ментальные структуры, формирующие содержание культуры. Лексическая оболочка концепта в разных языках может варьироваться, что представляет собой значительный интерес для сравнительной лингвистики. Особое внимание уделяется способам вербализации концептов, различиям и сходствам в их семантической структуре, а также роли национально-культурных факторов в формировании концептуального содержания. Статья подчеркивает важность комплексного подхода к исследованию концептов в межъязыковом сопоставлении с целью выявления глубинных культурно-языковых различий и универсалий.

Ключевые слова: концепт, лексико-семантическая репрезентация, сопоставительное языкознание, вербализация, лингвокультура, ментальные структуры, когнитивная лингвистика.

В последние десятилетия в лингвистике наблюдается устойчивый интерес к проблемам концептуализации и репрезентации знаний в языке. Особое внимание уделяется концепту как основополагающей единице когнитивной лингвистики, отражающей содержание мышления и культуры народа. Концепт выступает в роли смыслового ядра, вокруг которого организуется лексико-семантическое пространство. В рамках сопоставительного языкознания изучение концептов приобретает особую значимость, так как позволяет выявить сходства и различия в мировосприятии носителей различных языков.

Лексико-семантическая репрезентация концепта — это процесс его выражения в языковой форме, прежде всего с помощью лексических единиц. Эти единицы могут быть как непосредственно обозначающими концепт (ядро концепта), так и ассоциативно связанными с ним (периферия концепта).

Например, концепт "дом" в русском языке охватывает не только физическое жилище, но и значения уюта, родного очага, безопасности. В английском языке аналогичный концепт "home" также включает эмоциональные и культурные смыслы, но может акцентировать индивидуализм, личную свободу, приватность. Сопоставление подобных концептов дает исследователю возможность увидеть, какие элементы являются универсальными, а какие — специфичными для той или иной лингвокультуры.

При сравнительном анализе важно учитывать, что семантическое поле концепта формируется не только под воздействием языка, но и под влиянием исторических, культурных, религиозных и социальных факторов. Так, концепт "время" в западной культуре чаще интерпретируется линейно, как движение от прошлого к будущему, в то время как в восточных культурах преобладает цикличное восприятие времени. Эти различия находят отражение в языке: в английском распространены выражения вроде "time is money", подчёркивающие ценность времени, его экономическую природу. В то же время в японском языке концепт времени может быть выражен через образы природы и циклов, подчеркивая гармонию и естественность течения жизни.

Методология исследования лексико-семантической репрезентации концепта в сопоставительном аспекте включает лексикографический анализ, корпусный анализ, компонентный анализ значений, а также анализ ассоциативных полей. Важную роль играет привлечение данных фразеологии и поговорок, так как именно в устойчивых выражениях наиболее ярко проявляется культурно-ценностный компонент концепта. Например, концепт "свобода" в английском и русском языках имеет общую основу — независимость, автономию, но в английском варианте он чаще коррелирует с понятием "individual rights", в то время как в русском языке — с идеей освобождения от внешнего давления, коллективного освобождения.

Еще один важный аспект — наличие концептов-реалий, не имеющих прямых эквивалентов в других языках. Такие концепты часто отражают уникальные элементы культуры. Например, японский концепт "wabi-sabi" выражает эстетику несовершенства и эфемерности, что трудно передать средствами английского или русского языков без комментариев. Подобные концепты требуют особого подхода в межъязыковом сравнении: необходимо

выявлять не столько лексические соответствия, сколько функциональные и семантические аналоги, основанные на сходных культурных функциях.

Лексическая репрезентация концепта может осуществляться через прямую номинацию, метафору, метонимию, а также через синтаксические конструкции. Метафоры особенно важны для понимания концептуальных различий. Например, концепт "жизнь" в английской метафорике часто описывается как путь ("life is a journey"), а в русском языке — как борьба ("жизнь — борьба"), что отражает разные акценты в мировосприятии. Эти различия находят отражение в лексике, грамматике и синтаксисе, становясь объектом изучения не только лингвистов, но и переводчиков, социолингвистов, культурологов.

Таким образом, концепт как объект сопоставительного исследования представляет собой ценную единицу, способную раскрыть глубинные механизмы языковой картины мира. Его лексико-семантическая репрезентация в различных языках позволяет увидеть, как язык кодирует культуру, как формируются и закрепляются ментальные образы и как они трансформируются под влиянием социокультурных изменений. Сравнительное изучение концептов помогает не только установить межъязыковые соответствия, но и выявить уникальность каждой лингвокультуры, что особенно важно в эпоху глобализации и межкультурного диалога.

Список литературы:

1. Апресян, Ю. Д. (1995). Избранные труды. Т. 1. Лексическая семантика. Москва: Языки русской культуры.
2. Кубрякова, Е. С. (2004). Язык и знание: На пути получения знаний о языке. Части речи с когнитивной точки зрения. Москва: Языки славянской культуры.
3. Маслова, В. А. (2001). Лингвокультурология. Москва: Академия.
4. Wierzbicka, A. (1997). Understanding Cultures through Their Key Words: English, Russian, Polish, German, and Japanese. Oxford University Press.
5. Lakoff, G., & Johnson, M. (2003). Metaphors We Live By. University of Chicago Press.